

FALSE FORME DI DURATA

Ci sono frasi che assomigliano alle Forme di Durata, ma non lo sono!....

.Le Forme di Durata, in Italiano, hanno il verbo o al presente semplice, o all'imperfetto, o al futuro semplice, mentre le **“false” forme di durata, in Italiano, hanno il passato prossimo, o trapassato prossimo, o futuro anteriore.**

Facendo un esempio ...”Sono qui da due ore” è una vera forma di durata, perché ”io sono” è presente semplice Si traduce in Inglese col passato prossimo (non progressivo) ma è una forma di durata (= I HAVE BEEN HERE FOR TWO HOURS)...Invece, “ Sono arrivato qui da due ore” è una falsa forma di durata, perché “sono arrivato” è un passato prossimo. (Rimanendo legati allo stesso esempio, sono indice di false forme di durata anche i tempi composti “Ero arrivato da due ore”, e “Sarò arrivato da due ore”etc.)

Una volta riconosciuta la falsa forma di durata, si debbono ricordare tre cose:

- 1) Il verbo va tradotto come un normale tempo composto (“è arrivato” = HE ARRIVED)
- 2) **Il complemento di durata** (da due ore/da cinque minuti) **si trasforma in “due ore fa”**, o **“due ore prima” TWO HOURS AGO ...TWO HOURS BEFORE..o in altro modo adeguato all'azione che non è di durata.**

Es.Hanno cominciato a lavorare da due mesi (= cominciarono a lavorare due mesi fa)

....THEY STARTED WORKING TWO MONTHS AGO

Eravamo rientrati in casa da mezz'ora (Eravamo rientrati in casa una mezz'ora prima)

....WE HAD COME BACK HOME HALF AN HOUR BEFORE

Susan si è laureata dal 2015...=.SUSAN GRADUATED(*gràediùèitid*) IN 2015

- 3) L'interrogativo **“da quanto?”** di queste false forme di durata si traduce **HOW LONG AGO?** o **HOW LONG BEFORE** (Quanto tempo fa?...Quanto tempo prima?)

Es. Da quanto era uscito? = HOW LONG BEFORE HAD HE GONE OUT ?

IL COMPLEMENTO DI DURATA ANTICIPATO.....!

(...E' una osservazione che riguarda tutte le forme di durata...vere o “false”...!)

In Italiano, il complemento di durata può essere anticipato...Es “ Son due notti che non dormo”.... Se si deve tradurre questa frase dall'Italiano all'Inglese, nulla vieta di mettere il complemento di durata dopo soggetto e verbo (I HAVEN'T SLEPT FOR TWO NIGHTS)

Per quanto sembri incredibile, anche in Inglese esiste una forma con complemento di durata anticipato! : IT IS...(+ tempo) SINCEEs.IT'S TWO YEARS SINCE MR. MILL WENT TO THE STATES...! (= Son due anni che il Sig.Mill è andato negli Stati Uniti)...

.... Sembra difficile, ma non lo è. Come al solito, bisogna analizzare bene l'esempio, e mettersi dal punto di vista dell'Inglese ... ! L'Inglese pensa “ E' due anni da quando Mr. Mill andò negli Stati Uniti” (.. da quando = SINCE)

La frase interrogativa corrispondente è HOW LONG IS IT SINCE MR.MILL WENT TO THE STATES? (= Da quanto è che il Sig Mill è andato negli Stati Uniti?)..

Un altro esempio è : IT'S AGES SINCE I LAST SAW HIM! (= Sono secoli che non lo vedo!)

... Ripetiamo, ad ogni buon conto, che la struttura IT'S(+tempo)+SINCE non è obbligatoria.

Gli esempi che abbiamo dato possono esser facilmente modificati ... Son due anni che il Sig.Mill è andato negli Stati Uniti (= Mr Mill andò negli Stati Uniti due anni fa) = MR.MILL WENT TO THE STATES TWO YEARS AGO(e, la frase interrogativa abbinata ... Da quanto il Sig Mill è andato negli Stati Uniti? (= Quanto tempo fa il Sig.Mill andò...) HOW LONG AGO DID MR MILL GO TO THE STATES?

Invece di dire IT'S AGES SINCE I LAST SAW HIM, si può benissimo dire I HAVEN'T SEEN HIM FOR AGES!

I VERBI IRREGOLARI come TO BEAR(<i>bè:e*</i>) (=generare/far nascere)

TO BEAR(*bè:e**)-BORE(*bò:e**)-BORN(*bò:*n*) = generare, far nascere

TO TEAR(*tè:e**)-TORE(*tò:e**)-TORN(*tò:*n*) = lacerare/strappare

TO SWEAR(*suè:e**)-SWORE(*suò:e**)-SWORN(*suò:*n*) = giurare/imprecare

TO WEAR(*uè:e**)-WORE(*uò:e**)-WORN(*uò:*n*) = indossare/vestire/portare

Sono verbi caratterizzati da due sfumature quasi impercettibili della vocale “e”, la (*è*) accentata, e la (*e**) tendente alla “i”. Sono suoni molto simili, da non confondere, e da pronunciare uno dopo l’altro, quasi in un esercizio di fonetica!

...Si può anche notare che tutte le vocali accentate di tutte le forme di questi verbi sono lunghe.....,

...e che i participi passati aggiungono la consonante (*n*) come desinenza caratteristica.

“Io sono nato”, in realtà, è “Io fui generato” I WAS BORN...IN 1945, IN FLORENCE(*flòrens*)

Frasi per esercizio di Comprensione, e Retroversione:

We started producing(<i>prediùsin</i>) the new model only six months ago, and the sales(<i>sèilz</i>) have rocketed up(<i>ròketidàp</i>). We are opening a new production(<i>predàkshen</i>) line, but it will take at least(<i>etli:st</i>) a month to start.	Abbiamo iniziato a produrre il nuovo modello da solo sei mesi, e le vendite sono andate alle stelle. Stiamo aprendo una nuova linea di produzione, ma ci vorrà almeno un mese per cominciare.
Didn't you know that Mr. Malden's house was on sale(<i>onsèil</i>)? He had been living alone(<i>elòun</i>) in that big house, since his son had gone to work in Wellington, New Zealand, in 2013. At last, he decided(<i>disàidid</i>) to move to Wellington too.	Non sapevate che la casa del Sig. Malden era in vendita? Viveva da solo in quella grande casa da quando suo figlio era andato a lavorare a Wellington, Nuova Zelanda, nel 2013. Alla fine, decise di trasferirsi a Wellington anche lui.
How long is it since Margaret went to her room? A quarter of an hour, I think. Why is she not coming back?...She's been rather(<i>rà:th^e*</i>) poorly(<i>pù:e*li</i>) lately(<i>lèitli</i>)....I hope she's not sick(<i>sik</i>)! Don't worry, Dad, I'll go, and see!	Quanto è che Margaret è andata in camera sua? Un quarto d'ora, penso. Perché non torna? E' stata piuttosto malata ultimamente...Spero che non sia indisposta! Non preoccuparti, Papà, andrò io a vedere!
When will the Smiths come back from their holidays? They left on Saturday 24 th , and said they would be back in two weeks' time, so they should be back tomorrow, or the day after!	Gli Smith quando torneranno dalle vacanze? Sono partiti da Sabato 24. e hanno detto che sarebbero tornati nel giro di due settimane, perciò dovrebbero esser di ritorno domani, o il giorno dopo.

Impariamo bene Vocabolario, e Pronuncia!

Vendita=SALE(<i>sèil</i>)	In vendita=ON SALE(<i>onsèil</i>)
Alla fine=AT LAST(<i>etlà:st</i>)	Almeno=AT LEAST(<i>etli:st</i>)
Produrre=TO PRODUCE(<i>prediù:s</i>)	Produzione=PRODUCTION(<i>predàkshen</i>)
Decidere=TO DECIDE(<i>disàid</i>)	Ultimamente=LATELY(<i>lèitli</i>)
Da solo=ALONE(<i>elòun</i>)	Indisposto=SICK(<i>sik</i>)
Andare alle stelle= TO ROCKET UP(<i>ròketap</i>)	Star male (salute)=TO BE POORLY(<i>pù:e*li</i>) TO BE ILL (= avere una malattia grave) TO BE SICK(= avere un lieve malessere)

